



国家自然科学基金项目

“十二五”国家重点出版物出版规划项目

张荫桓三洲日记

下册



Chinese Travellers
Before 1911

**FROM
EAST TO WEST**

走向世界丛书

主编 钟叔河 曾德明 杨云辉

岳麓书社



“十二五”国家重点出版物出版规划项目

走向世界丛书

主编 钟叔河 曾德明 杨云辉



张荫桓三洲日记

下册

鄢琨 校点

岳麓书社·长沙

图书在版编目(CIP)数据

三洲日记/(清)张荫桓著. —长沙:岳麓书社,2016. 12

(走向世界丛书/钟叔河主编)

ISBN 978-7-5538-0697-6

I. ①三... II. ①张... III. ①日记—作品集—中国—清代

IV. ①I264.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 314308 号

SANZHOU RIJI

三洲日记(上下)

作者:张荫桓

校点者:鄢珉

责任编辑:鄢蕾

责任校对:舒舍

封面设计:吴颖辉 贺红梅

岳麓书社出版发行

地址:湖南省长沙市爱民路 47 号

直销电话:0731—88804152 88885616

邮编:410006

岳麓书社网址:www.yueluhistory.com

2016 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

开本:890×1240 1/32

印张:20

字数:445 千字

印数:1—3 000

ISBN 978-7-5538-0697-6

定价:72.00 元

承印:长沙超峰印刷有限公司

如有印装质量问题,请与本社印务部联系

电话:0731—88884129



卷五

十月初一日甲申 晴。希九钞呈照催外部医药事，文理明敏。又新订洋员已于前月二十一日接办。近闻外洋亦有算命之说，间有精者，中西殊历，司马季主之奇固非西人所能推测。进斋谓西术但论年月日，不问时，仍类中土查星盘之意。德王自筮命长于子，而冢孙则寿命功业皆隆，将传位于孙。

德王将传
位于孙

初二日乙酉 晴。香帅电约陈敬如赴粤，即转电许竹笈，属以自酌，如不留法馆宜即往，又询减薪事署咨定否。午饭时何天爵来，阖者却之，复来，饭后遂接晤。自言甲申经手拟借美款一事，曾两次赴华，未得谒总署，盖因美使馆先贻书署中，谓使馆不与往还，故总署不赐见。随将美馆汉文函稿出观，此为美馆拒斥何天爵之函，伊从何处钞得？其可诧。前此总署与订合同，何天爵仍存篋中，近且欲续前议。且谓昔之不获报命，殆因粤闽假英款

利息九厘，视原订五厘之约相去太远，故美商不愿，现则四厘亦可办到，乞代商总署云。余令将前订合同交还，再为转达，现计中国无急用，或不需此。第前年濒行，总署曾属取回此约，此时机局尤宜急索之，否则播之新闻，招摇可虑。

初三日丙戌 晴。水师部汨尼因病乞假就医鸟约，初九日之会亦以病辞，顷美都论者谓非真病，但假此赴鸟约密结党与为总统谋再举耳。汨尼为南党富室，意或然欤？湾克近举鸟约议绅，却系北党，鸟署向与交好，亦遇事相助，因为书贺之。

初四日丁亥 晴。日报言俄王赴伯灵，为德王禅代之事。德王老病欲以国事禅于豕孙，俄德交厚，或相赞助耶？前日何天爵言中国现在外交之事以保高丽为亟，日本亦然，高丽苟为俄袭，则倭亦有不利，斯论不自何天爵始也。或谓能联各大国共保之，如欧洲字小办法似可久长。

初五日戊子 雨。咨总署洛案册结并外部往还照会。陈敬如已留法馆，不能赴粤，即转电香帅。晡时草疏奏奖接留差满各员。夜雨。

初六日己丑 晴。晨起见微雪，气候略清。檀岛董事程汝楫从子程祖乐欲投效天津武备学堂，嘉其久客异域不忘根本，为咨北洋核收，即将咨文交程祖乐自行投递。金山学堂岁筹专款，得千三百金，约可敷用，惟教习脩脯尚缺其半，须续商也。金山华商最盛之地，而窘涩乃尔，华人争讼斗杀，釀金助虐，顷刻可数万。此等培植人才之

俄王赴伯
灵(柏林)

13, 10, 7

事，乃如蚁穿九曲，良可慨叹。

初七日庚寅 晴。昨晚班林马戏失慎，狮象各兽纷突场外，伤数十人。环球马戏以此为最，往多演于鸟约，此次乃在干邦。衡以日国之例，豢猛兽逸伤他人者论死，则此戏班不能不赔偿，美律宽纵，或遂置之耳。外部来文，新派副外部富利司即补波打之缺，系鸟约律师云。英国专使詹卜纶、副男爵塔罢、外部司员阿般来访，未会晤。

初八日辛卯 小雪，晴。华佣来美，自蒲安臣居间后，轮帆益密，美复设例限制，立论既苛，增修无已，似将杜绝华佣足迹也者。而金山税关司巡乃潜发华佣护照，于其登岸又曲为掩着，即映相亦可更易，此项私照发去盈万，无非贿结而得，近为合众国衙门攻讦，税司黑假亦难委为不知也。美屡思限制而自治不严，岂合归怨华佣哉？午后答拜比利时驻使法兰西参赞，前秘使、英专使及议绅。灯后爱立谟来，言秘国各部现已派定，询其屡易之故，爱言秘政略殊美，其部臣若经议院疵论，辄不愿供职，咸相引去。询以巴拿马河工竣否，爱云无期，近有人集资六千万创设公司，另开一河，在中阿墨利加洲赖驾露亚骄亚地方，其地距美稍近，从墨西哥过去。

初九日壬辰 晴。美各部及各大书院予人公函不黏士担，别制函筒式，署明查系私事，罚缓三百元，邮递即无远弗届。士担之权为国家独擅，特设邮政部以专之，然公函犹可免黏，此中煞有斟酌。中国电报局略同邮政，该局借资公帑，递年就各署官报扣抵帑本，开办至今抵偿未

美税司潜
发华佣护
照

了。明年电局新政，乃并官电亦收半费，提镇司道且不许用官电。同为官事，中西命意固殊。戊初宴外部巴夏、户部钗鸦飞劳、内部林麻、邮政部威露士、陆路大将军余利钝、总察院梅拉、马调、合众国委员威露臣、前驻华公使杨约翰、英使、葡使、日使、法使、丹使、瑞使、日本代办十六人，巴夏起为颂词，余令震东译答。亥正散，主客皆欢。

初十日癸巳 晴。寅初率参赞各官恭祝皇太后万寿。今日为美俗举国祀天之日，各署并放假，适与华例偶合。午后科士达自墨西哥回，述墨国近状并华佣情形。曩闻金山华商言，墨西哥都城屋房有类华式者，似华人之经商于墨，古亦有之。海外经营载籍盖缺，非如今日之声息遐通也。杨约翰偕弟来访，云就夏卢报馆之席，仍理故业，当可资生耳。晚观西剧。

十一日甲午 大雾。晨起窗外树林蒙蒙不辨，但闻车声，已初始霁，仍暄暖。金山新换三邑，宁阳会馆绅董，已照章咨粤矣。顷复照会巴夏转告户部檄飭，税关如礼相待。易一绅董而多如许笔墨，近事之繁猥者也。曩寓金山九层楼，江藻亭不谙煤气灯消息，遽以口气灭之，煤气四溢，几濒于危，何绯闻隔壁寓，急闭其管乃免。华人初历外洋情状如是。昨有南省议绅乍来美都，亦如藻亭之鲁，遇救而苏。煤气灯始于乾隆五十七年，此时美国全境尚非尽用煤气。

十二日乙未 晴。沪局递到总署咨复上年销册，北洋

华人经商
于墨古亦
有之

煤气灯

13,10,13

咨会复奏华美银行事、南洋咨会卸任日期。阅邸报，八月十三日郑州河决，夺溜南趋，水至邳阳。江淮之北被灾既重，若泛滥及于洪泽湖、裹下河，则为害烈矣。皇太后轸念灾黎，颁内帑十万金饬发豫抚急赈。慈恩广沛，小民当免流离荡析之苦。河既南行，或从此导之入海，不假泄水三分之说，齐鲁之患稍纾，而南河故道已湮云，梯关海门高淤，岂易卒办？禹圭纳锡，果何时也。

十三日丙申 晴热，寒暑表八十五度，气候殊不正。昨晚英使约与专使詹卜纶会，似三十岁人，询之则五十二岁矣。英使谓向不认识，闻将为宰相云。座客如巴夏、余利钝诸人皆美之当道，驻使却寥寥也。久谈已苦，热尚不及今日之甚。近有诋法人长技惟歌舞庖厨，他无足观者。有人起而辩之，谓法经德败犹能收拾徐烬改为民主，十六年中仅三易总统，而养兵仍四十馀万，岁饷七千馀万，虽国库岁乏储积，然已极难能矣。间与美兵官哈麻龄论及，哈谓即此便觉法廷养士之薄。美合众国额兵仅二万六千馀人，而岁饷三千九百馀万，伤病羸老之俸饷不预焉，若徒恃多兵而饷如是之涩，安足示武哉？

十四日丁酉 雨。近闻法总统有退位之说，因其婿招摇纳贿，国人哗之，法总统惭而引退。德王近已大愈，其子喉症亦少差。

法总统有
退位之说

十五日戊戌 晴。前月剔还美廷之款，美都有人电致金山，谓此等款项华人出名代领，殊不为贪，而中国如数送还，核实办理，光明正大；视我美前收英国阿罗巴磨赔

款一案，竟将溢银吞入囊中，其相去为何如云。金山又有诱拐迫娼之事，为番禺陈氏妇，陈姓之寓金者禀乞查理，已批交领事。本日得领事申详全案并录供词，文内有“贞妇之节愈苦，拐匪之罪愈浮”之语，当咨香帅按名拿究。幸此妇业经提送回粤，并分致东华医院、爱育善堂矣。秉彝之良，有生同具，当能妥交妇族也。金山此等事无岁无之，华人行径如是，愧愤而已。傍晚赴外部律司黄吞公会，为詹卜纶而设，诸客毕集而詹未来，仅与主人周旋而出，各使亦陆续散矣。遇土尔其使，已改易该国服色，意甚诩诩。许竹笈书述九月二十八日署电减薪仍从元旦始，追缴坐扣照章办理。

减薪从元旦始

十六日己亥 晴。晚宴美总察院威地、布勒持佛、格腊，上议院掌院余文，议绅多福、歇地、巴拿蛮、升高顿，律师科士达，美总统中军官威露深，丹使、墨使、智使、比使，前秘使爱立谟，美绅谈臣，本署洋员柏立等。酒半，威地起为颂词，余仍令震东代答如礼，十点钟散。柏立以公宴分两日，后请者不悻，未请之公使亦不悻，殆不亮客多不能并坐，而各国驻使无甚往还，又岂能遍约之乎？今春德使以德王生日宴客，亦未遍邀驻使，是岂余独矫异哉？叩以不悻者为准，柏立又不能指出，是其师心自用，总以不预陪外部，为此妄言耳。洋员难共处，不悟前任何以耐之也。

往观议院

十七日庚子 晴。议院将开，午后往观览，规模宏敞，强于日都，议事墀子却逊之也。上下议院并相通，亦

13, 10, 18

均有驻使公座，中为总察院献案亭平之所。曩以洛案未结，不愿往，顷洛款已偿，无烦争辩，乘其洒扫陈设时一观，他日开议则随意以听，尤便也。大门内油画多华盛顿战绩，院内油画则与英墨接仗及南北花旗铁甲船图。下议院主席之旁一为华盛顿画像，一为法将军驾拉飞拿画像，当日助美叛英者也。另一院则历任总统石像，制作颇精，满铺云石，中空如磬，立近当门处，相距盈丈。设为细语，其应甚洪，又如声从地发者却非，遍室具此妙趣。想建院时空中之处亦有分寸，电气从门洞周通，故宜振响也。院建已九十三年，费一千一百馀万，工程尚不为侈。院藏有木杵长约二尺馀，上缀银鹰，蟠以银绦，每总统新任，则诸议绅捧以进谒，此美之掌故，究不知何所本。议事墙上嵌玻璃，中画各省印信，微寓版图富有之意。美立国仅百一十年而能恪守创国成规，駸駸富盛，视欧洲日以攻战为事者，诚有过之。

历任总统
石像

本日为法总统去住定议之期，国人欲举茹费礼以代，而异议者尚多，法总统不欲再辞矣。茹费礼系谋越之人，削民财而博不毛之地，法人滋恶之，其物望又逊于美之嘑咷。

十八日辛丑 晴，微雪。昨法议院以总统初言去位曾下明谕，现在果否坚退，仍须再给一谕，乃定从违。总统以议员持论如是，知民心之非终附也，亦将毅然舍去。晡时赴谈臣晚餐，观罗马伯灵油画、水画、瓷画，并有佳趣，谈臣赠密蜡烟管一枚。子初归，气候由寒而暖。

十九日壬寅 晴。奖折核缮既妥，附片为董事何丹桂、谭玉书改奖，此前任未及核办之事，随案附陈，不没若辈前劳云尔。法总统果不安于位，置君如奕，信然。

二十日癸卯 晴。美兵部署中有大木一枚，质极坚实而四围皆孔。南北花旗争战时此树在威毡拿省，两兵交接，树当其冲，受枪弹密如蜂房，停战后乃伐，置于兵部署以示血战之苦。此时南北混一，亦习而忘之耳。南北分党，只教堂不分，耶稣神道莫或使之欤？法总统已举定嘉劳，不知能终任否？

二十一日甲辰 晴。美国开议院之期，外部例请公使往观，已初往上议院，俄使、檀使先在座。议绅渐集于墀，至十二点钟时掌院升座，诵耶稣经一遍，自费城移都于此恰百年矣。诵毕即举案上函牍交书记朗诵，皆新举议绅之事。有南党一人为马韩作替者，或诋其所举非实，将大烦辩论，日报纷言之，至是而迄无异同，尚顾议院体面。墀内议绅咸集，各据一案，间陈设鲜花，美以开院为巨典也。返寓后震东复往下议院，观者尤杂。有老者当掌院诵经后号召于众与共唱一歌，座无应者，此老乃自高唱，绅恶其失礼，执之。大约每年开议院时必有此种笑柄，且多出于下议院。

二十二日乙巳 晴。外部请示使馆从官勋衔补刊缙绅。今日美总统颁谕议院之期，窃谓内治外交必能兼顾，乃只言库储大充，急宜减税便民。絮絮至六千字，而绝无各国交涉之案，现最切近之鸟蚡伦争渔一起，英专使尚会

上议院

下议院

13, 10, 23

议于外部，且无一言提及，可诧也。灯后访科律师，亦谓向无此式，日、墨各使曾来致询，若有同情。总统能否联任仍未定云。随赴前邮政部阿亭公会，热甚，不耐久坐，主人殷留茶酒，啜一瓯。

二十三日丙午 大雪，晴。西报言汉口蛟灾甚烈，但愿传闻之讹耳。致李仲约书，述外洋使规及美、日、秘三馆现办各事，视缕二十二纸。

二十四日丁未 晴。金山华人自相讼争，被系三百余人。曾令蓬云商诸嘉利福尼省总督，分别摘释二百人，拘回原籍，由华商筹给船脚七千馀金。华商能为此举，良可嘉尚。顷据来函，仍虑若辈出狱寻仇。余谓随释随登舟，不能在金山复滋事。回籍后则长吏执法足以惩之矣。即详复蓬云具报，以便咨粤。

二十五日戊申 晴。美总统颁示议院之谕，英廷大为嘉。美以减税便商，则英之贸易于美者益可获利，特美国制造各公司颇深缺望，南省之种烟制糖者亦然，亦有幸有不幸而已。然美以库藏充盈为此盛举，亦自可嘉。申正酬应公会两处。夜雨竟夕，奇寒。沪局代购茶叶、绸缎始寄到。

美以减税
便商

二十六日己酉 雨。墨使又函请立约，近日华人潜赴墨境者，领事穷于禁遏，如能善为保护，未尝不可与商。查墨国记载，明万历三年即西历一千五百七十五年曾通中国，岁有帆船数艘，贩运中国丝绸、瓷、漆等物至太平洋之亚冀巴路高埠，分运西班牙各岛。其时墨隶西班牙，中

墨西哥曾
通中国

国概名之曰大西洋。我朝乾隆五十年，西班牙伐英而败，太平洋商船虑为英虏，墨遂叛之，刻乃自主。

二十七日庚戌 晴。法前外部茹费礼不得举总统而得为部臣，国人恶之，联合死党二十人击于议院，已被三枪洞中要害，初尚能支，越宿则创甚，可见人心不附也。顷阅邸报，郑州决口，截留江北、江苏光绪十四年河运全漕备赈，想被灾极重矣。又户部拨帑二百万为堵口之需，不足仍续拨。复准豫省截留京饷三十万放赈，缅怀高厚，食毛践土之氓当知感激，年内合龙尚不致重费。

二十八日辛亥 晴。外部约游观华盛顿坟茔园榭，英、俄、檀及南墨洲诸驻使，邮政部、兵部、前水师提督波打、下议院专司外交议员、外部司员布郎等，男女约百人。已初登舟，微雨，少顷而霁，乘兵轮行游，另用小火轮、舢板泊岸。客皆徐步，寒林晴旭，随意游览。巴夏约共映一相，又偕游华盛顿故居，守冢吏导观如去年，并为英专使叙述一遍。余与布郎先返，巴夏诸人陆续回船。未正中餐，申正回棹矣。巴夏谓今日以美国船载英国专使游华盛顿坟，皆百年前逆料不到者也。叩以华盛顿之裔，巴夏谓华盛顿无子，既创宏业而乏嗣绝，似天之报施不厚，不知此中冥冥之意，特使其无子女，则美国国民皆其子女也。巴夏之论甚通。又言华盛顿并非奇才异能，只是办事存心悉归忠实，故能成此大功，不知忠实之为用广矣。巴夏又言承任外部三年，始得此一日之暇，其劳亦可悯矣。立谈良久，不觉抵岸，握手为别。

郑州黄河
决口

游华盛顿
故居

13, 10, 29

英使之车为女公子先驰去，附余车同行，使馆相距甚近也。英使为言茹费礼为法之乱党，曾因事系狱，往曾相识，人亦似能干，然则法人欲举为总统，殆忘其纒囚之迹欤？今日舟中闲坐时，巴夏甫出户，波打问俄使巴夏年已六十否，俄使云不知，转问英使，亦不知。波打徐与俄使耳语余年岁，俄使潜告波打以余近能领会，波打遂不再言。余徐用英语告以不谙，俄使面为之赧，其实余究未了了。

二十九日壬子 晴。英署寄到新架坡设领事案。郭筠仙给英外部照会，谓中国遣使与设领事亦条约所不载，既能遣使，即能派设领事。英外部回文，乃援据条约以答。及胡璇泽病歿，曾劼侯派苏桂清代办领事，英辅政司不认，几烦辩论而定。至英属各岛，则并不允派矣。昨日希九函，言日藩部已于西十一月十四号会议小吕宋领事及医药事，寄到与外部谟烈问答，恐亦未易就范。

新加坡设
领事案

三十日癸丑 晴。美总统谕议院文译寄总署。

十一月初一日甲寅 雨。北洋咨会黏钞朝鲜表文。午初科律师来，言新蕾案两造现仍调处，又请将钱范拓本发还黄吞。申正答拜墨使，并赴科律师公会。有墨外部之女，新嫁后偕婿来游，其婿扁鼻，面色类华种，携示华装映相，乍看几以为华人。科曾使墨，与外部有旧，特为遍延美都知好为此盛会。

初二日乙卯 晴。美绅烈而特，初与中国立约之公使也，家在波度摩西，正月为善会，其子妇特来美都请总统

往赴，又托人介绍来见，备述倾慕中国之诚，请余赴会。

初三日丙辰 阴，雾，午后雪。美都近多喉症，雪则杂病可免。美将改岁，雪乃应时，不识吾华得雪否？直东水灾孔亟，今秋复有郑州之决，黄患及于江淮，现筹堵筑卫薪，虽属冬日柏矣。

黄患及于
江淮

初四日丁巳 晴。雪后骑车，西人以为乐事，晨起时闻车铃，雪已霁矣。墨使新居落成，特约晚餐，座皆熟客，只可仑比亚公使系初交。

初五日戊午 晴。开平人张进良旅居美之阿利简，以医为业，有西人请其治病而效，租与金矿一区，价二万金，以九十九年为期，亦如西人在华租地之说。自五月施工至今，水坑存水，淘洗甚便。下游一坑忌之，遂串合原租之西人强迫夺回。张进良佯以合同钞本付火，而潜遁他埠，函托鸟署供事张丁盛为之设措。顷复托该省绅士之任议员者，具启求查理，钞呈所致张丁盛函及矿图，又洋文合同一纸。阅其文理，殊费寻究，略会其意以矿坑为西人夺去，而仍迫以西正月一号将馀银交讫，情却可悯，因将洋文合同交科律师酌办。俄王近复被刺于都城，误中副车。

俄王遇刺
误中副车

初六日己未 雨。古巴总督新政，华人赴医院治理者，岁索领事补给药费八千金或六千金。霭亭驳以华人承招而来，佣工劳苦因而致病，当日古巴约许与至优之国一体相待，华人应与日人同此权利。且领事岁收华人牌照费，均用之于华人身上，国家并无丝毫报解，领事亦无馀

13,11,7

资，安能岁筹医院巨款？立言得体，此皆日国横征苛敛之政，宜烦辩论也。午间科律师将张进良合同携回，谓据此合同，华人应得矿坑利益，然亦不解其来意，姑先托议绅，请仍查询该华人是何主见，即函查鸟署。申正答拜俄使。

初七日庚申 晴。近以郑州决口，黄患及于江淮，欲博访米西斯比河情形。访议绅升高顿，河坝人也，为言益参将从前议收束河身使河流迅捷不停淤，未始非善，惟河流太急则商舶不便往来，碍于商务有碍，又需款太巨，仅试办而未竟全功。此河情形绝类黄河，湾曲亦多，水极混浊，特沿河多旷土，非如中华之繁庶，年或决口，亦不要经理。然附河居人则甚惴惴，每当秋获将登，遽付波臣，灶蜗槛鱼，数见不奇矣。郑光禄前复总署谓益参将之议已行，犹非今日情形也。

初八日辛酉 晴。长至节，寅初率参赞从官望阙朝贺，循例放假一天，亦为酒礼宴饮，杜门竟日。致豫东抚藩书，去国两年，朋旧音问阔远，弭管辄悵。

初九日壬戌 晴。美俗将庆耶稣生日，知交馈遗络绎，西历将改岁矣。墨西哥求通商事，咨商总署，恐须明春始能见复。华人佣趁异域日益繁杂，既难禁遏，应思所以调护之，然亦甚不易。张进良金坑之事，美绅电复令在该省衙门控告立案。梁勤自哈佛来，所习英国语言文字大有进境。晚与赴货郎肆中购买什物，可以代言。

初十日癸亥 晴。西人度节之期，后邻户部总司员郁

墨西哥求
通商事

圣诞老人

文合家人妇子作杂剧。灯后往观，座客百十。所演北冰洋雪景，郁文自蒙皮鞞为白熊，与小儿女跳跃，别一老者混身雪点，状如货郎，分给诸孩嬉具，西谚所谓山特呵罗士也。中置一树满缀友朋赠遗之物，或谓西人实解寻乐，然客中寓目，徒深异乡之感耳。夜雪。

十一日甲子 晴，积雪不厚，天气却寒。前户部珉玲病歿，乌约医者言其心思太过，脑髓枯竭以致不治。美总统亲往吊唁，国旗半下以志哀，户部署蒙黑布十日。

小吕宋华人医药事

十二日乙丑 阴。小吕宋华人医药事，藩部议准一遵华法，由日廷给凭，按各国一律，迟日即有复文，领事尚未定义云。华人医药照华法办理，此极公平之事，绝非格外要求。惟由日廷给凭一层，似未尽妥，华医应由华官给凭，与日何与？寓美华医已久照此办理。所谓按各国一律者，犹以西医视华医也。或者华人药店须由该国给照，此理尚通，然已乖报施之义耳。日商在华所收吕宋票，亦须华官给照乎？俟接来文，再与辩之。适科律师来，与询及此。科谓日廷给照之意，无非借此敛钱，然各国既一律办理，华人亦难独异。

十三日丙寅 晴。唁许竹笕函轴，托沪局致送。竹笕本月初四日附法公司船内渡，行次无译官，不得已，觅一吴人学英语者同伴。

十四日丁卯 雾，午晴。巴夏函知美总统西历改岁后一日见客，巴夏亦于是日为公会，妇服既除，照常酬酢矣。科律师之亲眷壁近，操医为业，移居使馆之前，灯后